



## SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO IV.—NÚMERO 155

ORGANO OFICIAL

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

DE LA  
*Liga Gallega en la Coruña.*

Coruña, Domingo 27 de Febrero de 1898

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
ANUNCIOS ECONÓMICOS

### EL REGIONALISMO SE IMPONE

Es indudable que la providencia vela por el triunfo de las buenas causas.

Aún no hace un año, Castelar, el orador insigne, en una excursión artística por Andalucía, llamaba locos á los regionalistas, porque pedíamos la libertad de los municipios y regiones y el respeto á la personalidad étnica de cada una de ellas dentro de una amplísima descentralización. Entonces, eramos nosotros solamente los locos, que defendíamos, en parte, las doctrinas que el hoy exdemócrata Castelar había expuesto con suma elocuencia, cuarenta años antes, en un célebre folleto titulado "La fórmula del Progreso."

Más desde Abril del año pasado de 1897 el número de los locos fué aumentando; y poco despues Necedal enaltecia en un notable discurso las excelencias de las doctrinas del regionalismo, y Silvela, el hábil político, en Valencia, presidiendo los juegos florales de *Lo Rat Penat* hacia declaraciones en ese mismo sentido abominando del unitarismo centralista. Al leer lo que estos hombres habían dicho no pudimos menos de alegrarnos y exclamar: "No debemos de ser tan locos cuando personas tan razonables acogen como buenas nuestras teorías."

Hoy ya no son ellos solos los que quieren adornar sus programas con las doctrinas del regionalismo, sino otros muchos que, de buena ó mala fé, antes rudamente nos combatían. En ese número están los redactores de *El Nacional* y sus inspiradores. Ese periódico órgano que fué del gran centralizador Cánovas del Castillo, y que hoy lo es de Romero Robledo y de los demás personajes que siguen su bandera, dice en el número correspondiente al 13 de Febrero último, lo que sigue:

"...sería preciso acometer la reorganización del Estado, pero una reorganización tan completa que llegue desde la geografía política de la Península hasta las plantillas de personal en los ministerios.

"Ya está el país harto de soportar las modas políticas de Francia, trasplanta-

das á España, y se siente ávido de restituirse á un régimen más castizo y más provechoso. No rechazamos la grande obra de unitarismo realizada principalmente por Cánovas. Ella era indispensable para restablecer los vínculos de la nacionalidad, que la Revolución rompió en mil pedazos. Pero aquella necesidad ha pasado; los vínculos están restablecidos, y España, que tiene en su historia, como verdaderas glorias de la raza, admirables instituciones regionales, no debe ni puede sustraerse á ese movimiento de descentralización que en la misma Francia se ha hecho gran camino en los espíritus.

"Con ese sentido castizamente español hay que abordar todos los problemas de la administración de un pueblo. Comprendemos que en esta restauración de la Patria, que es lo que ahora importa, han de sucumbir intereses creados, que dejan de ser respetables en el momento en que perjudican á la Nación; pero á nadie que cuente con la razón y con la fuerza puede asustar ese movimiento de despechos y ambiciones frustradas. Los daños que por un lado se causen, serán bienes por otro lado, más positivos y duraderos.

"¿Quién puede acometer y realizar esa radicalísima transformación? ¿Podrá ser la dinastía actual con un partido pendiente de la vida del señor Sagasta, y con otro partido formado por esas dos grandes nulidades que se llaman Pidal y Silvela? ¿Podrá ser la República con sus prejuicios democráticos á la moda de Francia, con su sabor extranjerizo y con su leyenda de irreligiosidad que asusta no pocas conciencias? ¿Podrá ser el desterrado de Venecia con esa leyenda reaccionaria y con ese lastre clerical que atemoriza todavía no pocos espíritus? ¿Podrá lo actual mejorarse ó podrán esas dos incógnitas del porvenir acomodarse á lo presente?"

Lo transcrito no es más que lo que estamos cansados de decir los regionalistas, en todos los tonos y por todos los medios. En el periódico, en el folleto, en el libro, en la cátedra, en la tribuna y hasta en el púlpito hace tiempo que los regionalistas venimos diciendo lo que ahora *El Nacional* dice, lo cual nos ha valido no pocas amarguras y quebrantos. También, có-

mo *El Nacional* ahora, hemos dicho que era preciso restaurar la Patria por medio de una reorganización tan completa del Estado que llegue, desde la geografía política de la Península hasta las plantillas del personal en los ministerios; también hemos afirmado que el país, harto de soportar las modas políticas traducidas directamente del francés, se siente ávido de restituirse á un régimen más castizo y provechoso; también hemos recordado mil y mil veces, que España tiene en su historia, como verdaderas glorias de la raza, admirables instituciones regionales y que no debe ni puede sustraerse á las aspiraciones descentralizadoras que sienten las regiones, agobiadas y empobrecidas por las exigencias absorbentes del despotismo central; y, en fin, también hemos sostenido que solo con un sentido castizamente nacional y propio se deben abordar los problemas de la administración de los pueblos.

Todo eso es nuestro y nos regocija el oírlo pregonar á nuestros adversarios; pero nos extraña muchísimo verlo consignado en las columnas de *El Nacional*. Pues qué ¿no es ese mismo periódico el que hace poco, ayer, como quien dice, antes del horroroso crimen de Santa Agueda, oía directamente las inspiraciones de Cánovas del Castillo, del gran centralizador, del que holló con ruda planta las libertades de las provincias vascongadas, del que trató de borrar las diferencias jurídicas de las regiones someténdolas á todas á igualitario nivel, del que concluyó con lo poco que restaba de las libertades municipales y provinciales, colocando los ayuntamientos bajo la durísima tutela del Estado y convirtiéndolos no más que en agencias electorales y en oficinas recaudadoras de los impuestos? ¿No es ese periódico el que antes aplaudía incondicionalmente los actos de aquel político? ¿no trata ahora de erigirle estátuas? Por qué pues ese cambio tan radical y repentino.?

Mal se aviene la conducta de antes con las palabras de ahora. Estas no encierran en puridad más que censuras.—España está desorganizada, España está empobrecida, en España no hay libertades, es preciso restaurar la Patria... Esto que se deduce de las pa-

labras de *El Nacional*, es una verdad inconcusa. Ahora bien: ¿quienes fueron los que desorganizaron y empobrecieron al Estado español? ¿No han sido los que hoy inspiran a *El Nacional*, con su jefe Cánovas del Castillo á la cabeza, los mismos que, con pequeños intervalos, se encontraron desde 1875, es decir, desde hace 23 años, rigiendo los destinos de España? Y aún cuando ellos no fuesen culpables de los males que ahora se tocan ¿no tuvieron tiempo de hacer algo para remediarlos? ¿Cómo no se les ocurrieron, durante la larga época de su mando, esos remedios que ahora *El Nacional* propone y que de antiguo viene reclamando el pueblo?

¡Ah! para los que estamos acostumbrados á juzgar á los hombres, la cosa es clara. Los que ahora se quejan, antes mandaban. Los que hoy ven defectos en el organismo del Estado, antes lo utilizaban, ó esperaban utilizarlo, y esas mismas deficiencias eran provechosas para sus fines. La corrupción política daba actas en blanco, pingües destinos, riquezas, honores, gloria, poder, todo... y ante eso el bienestar público es secundario. Pero ahora esa máquina no pueden utilizarla. La bandera del partido conservador la tremolan otras manos que no las suyas y el orgullo no les permite ir á ese campo; en el del fusionismo están todos los principales puestos ocupados; al carlismo no pueden ir porque muchos son tráfugas de ese partido; al de la república, tampoco, por idéntica razón; y sin embargo, ellos necesitan bullir, luchar, y para eso tienen que izar una bandera y escribir un programa y consignar en él algo nuevo, algo que no sea lo viejo, lo corrompido, lo que el pueblo trata de desechar como inútil, y esas doctrinas instintivamente las buscan en el campo del regionalismo, como las han buscado antes los carlistas y como las buscan ahora los republicanos.

Bien venidos, si vienen de buena fé arrepentidos y ansiosos de contribuir á la restauración de la Patria; pero no esperen ser ellos los que realicen esa obra; antes tienen que purificarse de los muchos pecados de lesa-patria que han cometido.

## La tuna de Coimbra

LA nación hermana, Portugal, ha enviado á esta tierra gallega, que en tiempos más dichosos constituía una sola con la portuguesa, hermosísima representación de la juventud portuguesa, juventud que vale y piensa y grata esperanza para el porvenir del reino lusitano. Nosotros vemos en la tuna de Coimbra algo más que el pago de una deuda contraída con los estudiantes compostelanos: queremos ver en esta visita una corriente de atracción que si pequeña en sus comienzos ha de ser grande para lo futuro.

Nada más diremos, sino enviar un afectuoso saludo á la noble juventud lusitana, saludo salido de lo más hondo de nuestra alma, y en el que van envueltas

esperanzas de ver llegar mejores días para Portugal y Galicia.

De la prensa compostelana tomamos lo principal de la grandiosa recepción hecha en Santiago á los académicos de Coimbra.

### En el camino

A su paso por Tuy, Pontevedra, y Villagarcía fueron obsequiados los tunos por estas poblaciones cual cumple á un pueblo hospitalario como el pueblo gallego.

## EN COMPOSTELA

### En la Estación

Desde las primeras horas de la tarde del sábado, comenzó á notarse animación y movimiento en nuestras calles. Horas antes de llegar el tren un numeroso gentío llenaba los jardines de la Alameda y el Camino Nuevo.

A Cornes bajaron en coche á esperar á los simpáticos tunos: la comisión escolar, formada por los señores Búa Caron, Varela Limia y Luyando; comisiones del Excmo. Ayuntamiento, la Universidad, la milicia, la Sociedad Económica, centros de recreo, *Ateneo León XIII*, Cámara de Comercio, etc., etc.

Al entrar el tren en agujas, las músicas de Cazadores, municipal é infantil interpretaron el himno portugués, y nuestros escolares, unidos en estrecho abrazo con sus compañeros los alumnos comimbricenses, gritaban llenos de entusiasmo ¡viva Portugal! ¡viva Coimbra!

Hechas las presentaciones de rigor, la Directiva tomó asiento en los coches de las comisiones y el resto de la Tuna subió á pié, acompañada por compacto grupo de escolares.

### Por las calles del tránsito

El Camino Nuevo, la Alameda, la Rúa del Villar y la Rúa Nueva, estaban totalmente ocupadas por el pueblo santiagués, que participando de los entusiasmos de los escolares, vitoreaba á la Tuna á su paso por las calles de nuestra ciudad.

En varias casas veíanse iluminados los balcones, y en otras ardían bengalas, que iluminando el paso de la comitiva, aumentaban la brillantez del recibimiento.

Los damas desde los balcones arrojaban lazos, flores y versos de Santaló, Salinas (D. Galo), y A. Barbeito, (*Noé Vila*), que los escolares portugueses guardaban llenos de entusiasmo por ser un delicado obsequio.

### La recepción

Fué en el Teatro convenientemente decorado. En el testero veíanse los escudos y banderas de Portugal y España, artísticamente entrecruzadas, leyéndose en su centro la palabra *bienvenidos*.

El resto de la sala estaba adornado con orlas de laurel, canastillos de flores, lazos azules y blancos, etc., presentando un hermoso aspecto. En los palcos y plateas se agrupaba lo más distinguido de la sociedad compostelana que realizó con su presencia la majestuosidad del recibimiento (I).

(1) Llámamos la atención que entre los vivos que adornaban el salón no hubiese alguno dedicado á Galicia. (N. de la R.)

Reunida la Tuna en el salón del Teatro ocupó la presidencia el Sr. D. Casimiro Torre, teniente alcalde, el comandante Sr. Castro, el presidente de la Tuna, señor Egas Monís, los catedráticos Sres. Brañas, Rivas y Nacher, y el presidente de la comisión escolar señor Búa.

### Los discursos

El Sr. D. Casimiro Torre fué quien los inició, siguiéndole en el uso de la palabra los Sres. D. Alfredo Brañas, presidente de la comisión escolar compostelana, quien al final de su peroración entregó al presidente de la Tuna una hermosa corona, y el Sr. Rivero Aguilar que en nombre de la Sociedad Económica regala otra corona. Lamentamos que la falta de espacio nos impida transcribir los párrafos más salientes de estos oradores, y nos concretamos á dar un ligero extracto del brillantísimo discurso del presidente de la Tuna señor Egas Monís, discurso que sentimos hayan traducido al castellano los periódicos de Santiago, pues aparte de otras consideraciones, así, indudablemente, habrá perdido gran parte de su belleza.

He aquí los principales párrafos del discurso del Sr. Egos Monís:

«Dignísimo presidente, gentilísimas damas, señores míos: Lejos de aquí, aun en Coimbra, ya sabíamos que nuestra recepción en Santiago, sería digna de la hidalguía nunca desmentida del pueblo español y de la alegría entusiasta de nuestros hermanos por el trabajo, de nuestros queridos camaradas de vuestra Universidad. Sucedió en todo lo que pensábamos.

La manera triunfal, como fuimos acogidos, las muestras de júbilo que nos habeis dispensado son como si partiesen de la misma familia, hace mucho tiempo separada; y que ahora se encuentra unida en estrecho abrazo, para recompensar las largas horas pasadas á distancia, con los mismos pensamientos y luchando por los mismos intereses. Y de que somos nosotros queridos hermanos por el trabajo y por la raza, hartas pruebas tenéis dado.

Junto á la gloria de nuestro Portugal intimamente unida á sus destinos, ha caminado esta hidalga tierra de España. Y Galicia tiene aun contrastes más íntimos con nuestra patria. Nuestros Reyes encontraron á veces fieles compañeras suyas en antiguas villas de esta provincia; y dignos compatriotas vuestros, más de una vez brillaron cerca del trono portugués. De esta vuestra tierra salió la infeliz protagonista del doloroso drama desarrollado en las márgenes del Mondego, y para recuerdo de cuyo drama legó á la posteridad algunos versos el inmortal Camoens.

Al recordar á doña Inés de Castro, la infeliz enamorada de D. Pedro I de Portugal, nacida en tierras de Galicia y de quien reza la crónica que era hermosísima, nosotros, hoy, después de admirar la gracia y donaire de vuestras compatriotas, vemos que esta tierra sigue siendo la patria de las mujeres bonitas.

Después, recorriendo la historia ¡cuántos puntos de unión encontramos, que expresan y ponen muy por lo alto, la uniformidad de tendencias, de aspiraciones, y de actividad de estos dos pueblos! En

cuanto Vasco de Gama, en Portugal, marcaba un nuevo camino para las Indias, doblando el Cabo de Buena Esperanza, Cristóbal Colón descubría la América y traía a los Reyes Católicos prisioneros de una nueva raza, y de un nuevo mundo. Desevolvióse entonces una actividad extraordinaria en las conquistas y descubrimientos.

Hubo un tiempo en que nuestros nombres eran prestigiosos en toda Europa, y los extranjeros descúbrense aún hoy respetuosamente al verlos pasar en el carro triunfal de la gloria, por las largas crónicas de la historia.

Tuvimos el dominio de los mares y las riquezas de distantes parajes las hemos visto á nuestros piés como una prueba de gratitud de los pueblos á quienes habíamos abierto el cielo de la civilización.

¿Y para qué recordamos hechos heroicos de pasadas épocas, si en la ocasión presente aún los tenemos para atestiguar cuánto vale todavía la energía de nuestras pátrias? La campaña de Cuba perpetuará en la historia el brío de un pueblo heroico y guerrero, y nuestras campañas de África, nos unieron más de una vez, por haber experimentado juntos los ardores de la guerra, demostrando que las tradiciones gloriosas de nuestros pueblos no duermen apenas el apergaminado sueño de los archivos, antes bien encontramos á cada momento motivos de su comprobación.

También nos unimos en los áureos períodos de nuestra literatura.

En esa época muchos de los gloriosos poetas y prosistas portugueses, componían en castellano.

Camoens, á pesar de ser portugués, puede considerarse como poeta de la Península, porque tiene maravillosos sonetos á los cuales la dulce armonía de vuestra lengua dá mayor realce. Cervantes, Espronceda y tantos otros abrieron en el vastísimo campo de la imaginación, verdaderas fortalezas de prodigioso talento, que los hacen inmortales para desafiar la obra destructora del tiempo.

En la evolución política los dos pueblos han marchado siempre unidos, como dos líneas que describiendo caprichoso zigzag parece van dejando repetidos puntos de contacto, á pesar de hallarse siempre separadas ó independientes.

Con vuestras guerras civiles coincidieron las nuestras, con vuestros infortunios nuestras desventuras, y á la par unos y otros, también hemos tenido nuestros hombres ilustres.

Asimismo en la ciencia hemos tenido hasta hoy verdaderos genios, como Francia y Alemania, en donde el espíritu se reconcentra más, sobre todo en el campo de la observación y de la experiencia. En España, hay un hombre que es actualmente reconocido como el primero en el dominio de su especialidad, éste es el sabio histólogo Ramón y Cajal.

No se precisa la historia para demostrar que somos hermanos, ni tampoco se precisan los hechos; tenemos nuestro íntimo sentir, que vale más que todo esto: estas manifestaciones y estas alegrías lo atestiguan. Parece que hoy juntamos nuestros pechos y que en todos nosotros late un solo corazón. Agradece-

mos muchísimo vuestra suntuosa recepción y vuestro entusiasta acogimiento, del cual llevaremos indelebles recuerdos. Y para vos, señoras, en especial, son nuestras más sinceras protestas de gratitud.»

Ofreció después el presidente de la Tuna de Coimbra, una hermosa corona de laurel, á la Academia de Compostela, terminando su elocuentísimo y aplaudido discurso con estas palabras:

¡Gloria, gloria á España!

El Sr. Simoes de Costa, que habló luego, tuvo frases de elogio para el pueblo y Cuerpo escolar santiagués y dijo que el recibimiento que aquí se les ha dispensado, jamás se borrará de su memoria y eterno será el agradecimiento.

Todos los oradores fueron aplaudidísimos, y nos ha causado gran estrañeza que en población tan regionalista como Santiago y donde tanto se conoce nuestra historia, haya sido el distinguido presidente de la Tuna, el único que en la recepción diera verdadera interpretación á lo que significa la visita de los estudiantes portugueses, corroborada luego por el discurso de nuestro querido amigo Sr. Cabeza León, en la velada del «Ateneo León XIII».

En suma, la recepción fué brillantísima, y á muchos tunos hemos oído manifestar que nunca pudieron creer fuese tan solemne y grande su recepción pública en Compostela.

#### Los tunos en Santiago

Todo el día 20 y acompañados por los escolares compostelanos, visitaron los tunos cuanto hay digno de admirar en Compostela: la Basílica, el Hospital, Fonseca, el Seminario, todo fué visitado por los escolares portugueses, siendo objeto de muchos elogios la grandeza de los monumentos que encierra Compostela.

Á la tarde recorrieron las calles, arrojando los manteos á las ventanas, desde donde eran devueltos por las damas compostelanas, adornados con lazos y flores.

El Casino y el Círculo Mercantil obsequiaron ayer á los tunos, agasajándolos en grado tal que á un tuno hemos oído decir que la hidalguía compostelana no tenía límites.

El Círculo Mercantil regalará á la Tuna una hermosísima lira de plata, acabada labor del notable artista señor Rey Villaverde.

#### España y Portugal

Se ha publicado el periódico que con este título han editado en Santiago con motivo de la ida de la Tuna de Coimbra.

Contiene trabajos de los Sres. Branñas, Luígrís, Torreira, Requejo, Cabeza, Santaló, Rivas Mateos, Rodríguez Otero, Varela, Menéndez, Búa Caron, Baccariza, Cerdeira, Fernández Tafall, Salinas, Eleizegui, Barbeito, Casal Castro, Carré, Martelo, Fernández González y Durán y los retratos de los individuos de la Estudiantina señores Antonio G. d'Abreu Freire-Egas Monis, presidente; Samuel Pessoa, sub-regente; Joao E. S. da Cunha e Costa, secretario; y Joaquin José d'Abreu, tesorero.

Por la premura de tiempo y de espacio han dejado de figurar en dicho número algunos trabajos más, entre los que se cuentan los de nuestros compañeros

Banet Fontenla y Florencio Vaamonde que publicaron todos los periódicos de Santiago.

En otro lugar de este número verán los lectores los trabajos enviados de la Coruña para dicho número, que por cierto son los únicos que aparecen escritos en gallego y en sentido regionalista.

#### Resumen

Durante su estancia en Santiago han sido agasajadísimos los estudiantes del reino hermano, é indudablemente llevarán gratisimo recuerdo de su estancia en Galicia, y no olviden nunca como les dijo muy bien en la terminación de su discurso el Sr. Cabeza León: «que los fervientes votos de los gallegos son los de que todo portugués considere esta noble tierra gallega como tierra propia, como una prolongación de su hogar, de su familia y de su patria.»

Lleven feliz viaje los tunos portugueses y háganse intérpretes en su nación de los sentimientos que hacia ella abriga esta región.

### LIBRO VI

#### DA ENEIDA DE VIRXILIO

TRADUCCION DE

Pedro de Aldarete

(SEGUIMIENTO)

Eneas e a Sibila siguen o seu camiño e avanzan para o río. O barqueiro, dende da Estixe, veyos marchar pol-a foresta e dirixe os seus paso á ribeira, prevenos e escrama con ton ameazante. «Quén es tí que ousas de vir armado a estes confíns? Di ó que buscas e non pases avante. Aquí é a mansión das sombras, do Sono e da Noite; estame prohibido recibil-os viventes na barca infernal. Eu estou demasiado arrepenido de ter recibido Hércules, Tesco, Peritoo, ainda que invencibles, e nados do sangue dos Dioses. O primeiro tuvo o atrevimento de encadear o gardador dos Infernos, e arrincal-o todo tremante do trono mesmo de Plutón: os outros dous querían rouba-la reina dos infernos dos brazos do seu home.»

—A Sibila respondeulle en poucas palabras: «Nos non temos eses desexos pérfidos: deixa de te alarmar: estas armas non son para cometer violencias. Que o terrible Cerbeiro continúe espantando as pálidas sombras cos seus eternos ouveos; que Proserpina viva sempre casta e fiel ao seu marido. Eneas, príncipe troyan, famoso pol-a sua piedade e pol-o seu valor, desce aos abismos tenebrosos do Erebo para vel-o seu pai. Se tí non estás tocado de tan piadoso desinio, recoñece pol-o menos este ramo.»

—E ao mesmo tempo ela saca o ramo que tapaba co seu vestido. Toda a cólera do barqueiro caeu ao seu aspecto.

Tocado de veneración á vista da rama fatal, d'esta ofrenda augusta, que non vira dende moito tempo, torna á sua barca, e chégándose á ribeira, bota d'ela as sombras que se sentaran ao longo dos bancos; ao mesmo tempo toma a bordo o grande Eneas. O lixeiro batel xeme baixo dos pés do héroe e fai auga por todas partes.

Desembarca na outra banda do río a sacerdotisa e o guerreiro, sobre de unha terra lamacenta chea de canaveiras e de xuncos. Ali, agachado nunha cova que domina a Estixe, o enorme Cerbeiro fai resoar o imperio dos mortos c'o seu ladrar. A Sibila vendo xa as serpentes irse sobre da cabeza dela bótalle unha torta soporífica composta de mel e de amapolas; o mónstro famento abre as suas tres bocas e engolea. Ao instante cai tomado do sono e enche c'o seu vasto corpo a estancia do antro. Eneas, vendo dormido o gar-

dador dos Infernos, avanza e franquea prontamente a ribeira do río que non se repasa nunca.

Xa oi as voces doridas e os berros agudos das criaturas que choran à entrada d'estes lugares; debles sombras roubadas ao berce na tarde do seu primeiro día e botadas no horror da tumba, por unha morte adiantada antes de gustaren das dozuras da vida. Cerca d'elas están aqueles que foron à morte por unha inxusta condena. Estes destinos non son dados ao achou, senon por sentencias que à sorte son escollidas. Minos preside e ten a furna fatal. Chama ao seu tribunal as sombras mudas, eisamina a súa vida e busca todol-os seus crimes. Mais lonxe están os infelices que, vítimas de negra desazón, cortaron por unha morte voluntaria os días hastra daquela inocentes, e, detestando a lus rechazaron a vida con horror. Quixeran eles agora sufrir aínda na terra a pobreza e os máis duros traballos! Os destinos opónense; unha odiosa lagoa os retén nas suas tristes beiras; a Estixe nove veces repregada sobre de si mesma os encerra para sempre na sombría mansión. Descubre enseguida unha inmensa terra chamada Campo dos Prantos. Alí, retirados en bosques de mirtos cortados de mil carreiras solitarias pásanse tristemente aqueles que o cruel amor consumiu sobre da terra c'os seus funestos golpes; a morte mesma non os libra d'os seus desacougos. Eneas apercebe nestes lugares Fedra, Procris, e a triste Erifile, amostrando aínda o golpe mortal que recibira do seu fillo.

Evadne, Pasitae, Laodamia e Ceneo, noutra tempo xoven rapás, pero rapaza nos Infernos, e volta pol-a morte, ao seu primeiro seiso. Con elas, no medio d'esta vasta foresta pasiábase Dido levando as siñás recentes da súa ferida. Dende que o héroe troyan estivo cabo d'ela, e a reconece a través da escuridade, como se ve ou se cuida vel-a lua nova ao encomezo do mes, entre das nubes, verte bágoas, e dille c'oa mais viva ternura: «Infortunada Dido, era pois certo que non vivías, e que botada no desespero, ti mesma cortaras o fio dos teus días! Ay, eu fun a causa da tua morte! mais eu tomo por testigos os astros, os Dioses do aito, e todo o que hay de sagrado nos Infernos, que, si eu deixei os teus estados, foi apesar meu. Aqueles mesmos Dioses que me obrigan hoxe a descer à noite fecha, nesta mansión de tebras e de horror, son aqueles de quen por ordes absolutas fun forzado a abandonarte. Eu non puiden crer que a miña partida che causara tanta dor... agarda, non te vayas às miñas miradas. Ay! Por qué foxes? é a derradeira ves que o destino me deixa falar.»

Foi por este discurso sostido con bágoas como Eneas se esforza en reducir a sombra irritada. Dido sen se dinar o miralo, abaixaba para a terra os ollos cheos de furor; mais tría e mais insensibre ao falar do héroe que a mais dura síles, ou que un mármore de Paros. En fin, ela largase e entra cun aire indinado nun sombrizo bosquiño, onde Si-queo, o seu primeiro home, partía as suas dôres e respondía à súa ternura. Eneas, a quen a triste sorte aterraba, siguea aínda longo tempo c'os ollos deprorando a súa infelicidade.

A seguida continúa o seu camiño e chega cabo da pranura, onde están espalladas as sombras dos famosos guerreiros. Atopa nestes lugares Tideo, o valente Partenope e o pálido Adrasto. Alí ve, xemendo, aquela multitude de troyans que a guerra segara, e que fixeran verter tantas bágoas sobre da terra: Glauco, Medón, Teriloco, os tres fillos de Antenor, Polibetes, sacerdote de Ceres; e Idee sempre armado, sempre guiando o seu carro. Todas estas sombras recoñéceno, e apiñanse derredor del: non lles abundaba vel-o unha ves: non o poden deixar, sígueno sempre, e queren saber os motivos do seu viaxe, mais os xefes dos gregos e os soldados de Agamenon, à vista do héroe e das suas

armas que reloce na escuridade, énchense de espanto. Us botan a fuxir, como noutro tempo à defendei-os baixés; outros queren berrar; o berro morrelles na boca e deixa apenas escapar unha debile vos.

Entre d'estas sombras Eneas ve Deifobo, un dos fillos de Priamo, o corpo cuberto de chagas, as duas maos tronzadas, o rosto cruelmente esfolado, as orellas arrincadas do seu sitio, e o nariz fanado por unha horrorosa ferida. Avergoadado e tembron, agacha a sua inominosa deformidade. Eneas reconeceo con traballo, e dille cunha vos que lle foi coñecida: «Esforzado Deifobo, dina bôta do antigo Teucro; que bárbaro se puido dar a tales vinganzas? En que mas caiche? Nesa noite que foi para nos a derradeira, dixeronne que tendo feito gran carnizada de gregos, ti cansado, mais que vencido, ao fin tamen caeras nunha morea de enemigos degolados. Daquela eu eleveiche unha tumba na ribeira de Reto e requeriu tres veces os teus manes en alta vos. Deixei as armas c'o teu nome grabado sobre do moimento. Pero non puiden atoparte a ti mesmo, querido amigo, nen te inhumar, antes da miña partida, no país dos nosos abós.» «Amigo, respondeu Deifobo, ti non tes esquecido nada. Ti estás cumprido para Deifobo e a súa sombra infelice. Foi o meu cruel destino, e a horrible perversidade da miña arxiva parenta que me reduciu neste triste estado. Ti te lembrarás (e como perder eu de xamais a memoria?) de aquela alegría enganosa onde nos botamos durante a derradeira noite de Troya cando o funesto cabalo tuvo francas as nosas soberbas murallas, levando no seu ventre os nosos enemigos armados, a pérvida, finxindo celebrar báiles, recorre toda a cidade à cabeza dos frixios e bacantes; e c'unha enorme facha que tiña na man, chama os gregos do alto da cidadela. Eu grumado de lasitude e de sono, estaba botado no meu leito infortunado, e gustaba de un acougo tranquilo, ay! demasiado semellante à morte. No intre miña tenra muller retirara da casa total-as armas e sobre todo a miña fiel espada que eu tiña debaixo da cabeceira da cama. Daquela ela fai vir Menelao e abrelle o meu cuarto; cuidando sen dudar, por unha vil traición, volver gano o corazón do seu primeiro home, e lle facer esquecer das suas primeiras maldades. En fin, entran en tropel, Ulises con eles, Ulises, a alma de todol-os crimes. Dioses, se teño dereito de improrar vosa vinganza, renovade para os gregos parecidos horrores! Pero ti mesmo, fala, di à tua ves que ventura te trái vivo a estos lugares. E este o capricho das ondas das que serás xuguete? E orde dos Dioses, ou algunha situación apremiante a que te conduce a esta mansión de tristeza que o sol non alumea en de xamais?»

(Seguirá)

## Prosa y Verso

### AOS ESTUDIANTES LUSITANOS

Os fillos da Universidade de Coimbra co-a súa visita aos da Compostelana, veñen pagar unha deuda de cortesía que ja fai anos contraíron.

Ainda nos lembramos os que aló pol o ano 88 seguíamos estudos en Santiago, da entusiasta acollida e do costante agasallo de que nas mais importantes vilas portuguesas foron ouxeto, por parte de total-as gentes, e de total-as clases sociais, aqueles nosos queridos compañeiros que entonces as visitaban chegando à merecel-a honra sinalada de seren recibidos no seu seo pol-a famosa Universidade de Coimbra.

Ben nos lembramos dos relatos que ao tor-

naren nos facían e à ninguén se lle ocultaba que o pobo portugués quixera ver d'aquela nos coores das facultades académicas, e no escudo de Galicia, que leavban superposto na bandeira, mais que a «Tuna Compostelana», a representación mais nobre e escolleita d'un pobo hirmán.

Pois ben; a visita dos estudantes de Coimbra à Compostela, non pode ter para nos mais pequena sinificación e trascendencia, non por reciprocidade ou convencionalismo, sinón por sentimento que no peito remeje, pois non en van Portugal e Galicia, aínda que divididos hoxe por unha faixa de locente prata, son dos pobos, ou millor dito, un pobo da mesma raza, e que fala o mesmo idioma.

¡Vivan os estudantes lusitanos!  
¡Vivan Portugal e Galicia!

MANUEL BANET FONTENLA.

Abogado do Ilustre Colegio da Cruña.

\* \*

¡Erguede os corazóns! ¡Batide palmas diante os hirmás da Tuna Portuguesa, que nos trae un saúdo d'amistade de todo o Portugal que val e pensa! ¡Paso aos nobres rapaces de Coimbra que visitan a vella Compostela enchendo as suas ruas solitarias d'animación e vida que lle prestan! ¡Vivan os estudantes portugueses! fillos agarimosos de Minerva e queira Dios que seia esta visita precursora d'ansiada Unión Ibérica.

AVELINO BARBEITO (Noé Vila)

A Cruña

\* \*

Portugal e Galicia formaron un mesmo pobo, e pol-a forza das cousas están hoxe separados. Un home ilustre fundou a monarquía lusitana. Outro home, non menos ilustre, erguen a Galicia a cume da súa grandeza. A obra do primeiro frutificou; tuvo os seus Aquiles e os seus Ulises, Argonautas que conquerisen novos vellocinos de ouro, e un Homero que cantase tan asombrosas fazañas. A obra do segundo murcheouse en flor, pol-o rigor do Fado.

¡Alfonso Enríques! ¡Gelmires! se as regiões misteriosas e sombrías da Noite e do Silencio onde pousades, pode chegal-o acento dos viventes; deixade que eu teña unha lembranza para as vosas venerandas sombras; permitide que eu pida para nos a gloria dos vosos días. E vosoutros, xóvenes portugueses, que levade-lo sangue dos Gamas e dos Alburquerque, e a lus de Camoes, sede benvidos a esta nobrisima terra; que os destinos estreiteu os lazos de union e fraternidade entre o voso pobo e mail-o noso: que desaparezan, para sempre, as barreiras que os separan.

FLORENCIO VAAMONDE.

A Cruña 1898.

\* \*

Saúdo aos meus hirmás: muy ben chegados Seiais à nosa terra, onde gardadas, Soidades e lembranzas, hai d'abondo, Para os que vimos d'unha mesma raza.

EUGENIO CARRÉ.

A Cruña

\* \*

PORTUGAL E GALICIA

Os seus límites xeográficos confundíronse nos primeiros tempos da nosa historia. Na súa raza entraron os mesmos compoñentes, sendo o seu cimento o celta; e un mesmo idioma foi o verbe dos seus primeiros poetas. Constituen, pois, unha sola patria étnica para portugueses e gallegos.

Erros dos homes impediron unha axuntanza que tan proveitosa sería para todos; mais non lograron arrincar das nosas almas unha aspiración tan natural, nobre e lexiti-

ma. Os feitos providenciáis da historia non os borran nin descamiñan os políticos de Madrid e Lisboa. Galicia e Portugal non foron fundadas por ningún político: así nol-as deu Dios.

Poden ser dúas nacións libres dentro d'unha Iberia libre. Despois os acontecementos axuntarian ó que só debe ser unha nacionalidade xa que de feito é unha entidade étnica.

O rexionalismo ten no seu programa medios d'abondo para dar vida á ese grande estado Ibérico en que soñan todol-os peninsulares do bon corazón.

Estudiantes portugueses, ben sabedes que é muy certo ó dito. Poñede pel-a nosa causa á vosá intelixencia e todo o voso amor.

M. LUGRIS FREIRE.

A Cruña, 6 de Febreiro de 1898.

\* \*

### AOS ESTUDIANTES DE COIMBRA.

Cando á patria tornedes, meus amigos, decide aos lusitáns que na Galicia hai peitos que latexan pol-a idea de veren nosas terras ben unidas.

E pois un mesmo idioma as dúas falan e teñen por curar abertas fridas... Portugal se veña aos nosos eidos ou vaia aos vosos a exemplar Galicia...!

GALO SALINAS RODRÍGUEZ.

Director da Revista Gallega, da Cruña.

Mes da Candelaria de 1898.

\* \*

Feiticeira alborada de ese día que as lembranzas de mellores tempos, os döridos desvelos do triste presente e as risoñas esperanzas do porvir prometen ao peito, que ferve dos bos gallegos; eso sodes, fidalgos hirmans de aló do Miño, que co á luz da cencia nas frentes, que os cabelos da edá das ilusions corrao, c'o lume da ousada xuventude nos peitos, e co a alegría dos poucos anos vindes co os brazos abertos e a sonrisa nos lábios, pou, Brácaros! preto dos Lucenses, que xuntos onto todos, no ditoso berce, do mesmo seo nutria á nai común e c'o mesmo lábio nos decia a un e outros: ¡meus fillos!

Sede ben vidos. Non os erros da historia, non os feitos contra natura teñen forza, que rache á ley santa das razas e dos pobos.

Se os Lucenses hoxe podemos co á frente roxa morder o arrepentimento vendo alta, do Miño aló, á bandeira de Alfonso Henriquez, que era a nosa; vos, Bracarenses, tamen tendes na conciencia unha pesada lousa; a que cobre as nobles cinzas do noso Andeiro, voso Conde de Ouren, mártir da unidá gallega, ao pé do voso trono.

¡Xuventú valente! forza viva do siglo vinte, que se aveciña, fillos de Rechila e Rechiaro o católico, unidevos! e adiante! ¡Adiante! A hexemonía da península Ibérica é vosá, por ley da historia, por poder de raza. O tudense Payo simbolo é dos nosos destinos.

EVARISTO MARTELO PAUMÁN.

A Cruña 13 de Febreiro de 1898.

## Crónica Semanal

### PALIQUE

—¡A súa obediencia, meu tío Chinto!

—¡Gracias, Mingote...! Home, que humilde vos hoxe!

—Como sempre... ¡Ai..!

—¿El ti que tés?

—¡A... ai..!

—¿Qué che pasa, ho...? ¡Ah! ja te vexo co a cara liada.

—¡A... a... ai..!

—¿Sei que che doen as moas?

—Non... ¡ai... non, è que... ¡ai...! è que teño es morros desfeitos... ¡ai..!

—¡Alabado sexa Dios! ¿el te peleache con alguén?

—Non, señor, desfixéronmos d'un croyazo pol-o Antroido.

—¿E quen?

—Non llo sei... ¡ai..! pero como n'esas días consintesele todo, e pode mais quen mais tira, á min tiráronme un pelourazo de tal jeito que... ¡ai..! mesmo me derrearon.

—¡Home, ben ó sabe Dios que ó sinto moito..!

—Moitas gracias... ¡ai..!

—Vaia, acouga que mesmo parez que ves facendo unha comedia.

—Comedias onde llas fan è no Hospicio.

—¿Qué me dis, Mingos?

—A verdade, pois a somana derradeira fixeron aló unha función de teatro os nenos e nenos do Hospicio.

—¿E ti fuches?

—Non, señor, ali solo váiselle por envite.

—Eu coidei que se podía ir por entrada e pagando como nos bailes públicos do teatro.

—Pois á estes, asina e todo, non se lle pode ire como se quixere.

—¿Como que non?

—¡Pois como que non!

—Non che entendo.

—Pol-o pronto seipa que á entrada cachean á todo o mundo.

—¿E quen e por qué?

—A polecía e por mor de que se leven armas.

—¿E cachean de veras?

—E tan de veras: métenlle a man nos bolsos da chaqueta, no chaleque, nos calzós, antre camisa e coiro...

—¡Recontra..!

—Tamen, tamen na recontra.

—E sei que houbo moi bos bailes ¿non è certo?

—Hóubollos, e sobre de todos, un do *Espotrica-o-cá...*

—¡Arrenego, que nome! ¿e qué pasou n'ese baile?

—Pois unha cousa rara ao dicir d'un que se alcuma Mascarita.

—¿Qué cousa rara è esa, Mingullo?

—Unha señorita francesa que aló foi e habla en francés y mira en español. (Auténtico.)

—¡Ai, ho! ¿e logo en español mírase de distinto modo que en francés?

—Pol-o visto... ou pol-o dito pol-o da Mascarita.

—Home, eso faima lembrar unha cousa que me á min aconteceu en Paris de Franza cando unha esposición que aló houbo.

—¿E vosté estivo n'aquelas terras dos gabachos?... ¡ai..!

—Estiven, porque do noso auntamento mandaron unhas cantas boas mozas e bos mozos do país... e como eu era un d'eles!

—¡Anda, date tono, Mascarita... digo, Mariquita...! ¡ai..!

—Pois non hai mais, anque te rias.

—¿E para que foron?

—Porque o Goberno quixo dar á conocer n'aquela esposición os traxes das defrentes regiões da España.

—Vamos, ja entendo... ¡a... a... ai..!

—¡Tí calarás Mingullo!

—¿E que os morros fanme adoece! Siga, velliño, siga.

—Como che digo ibache eu moi ben prantado c'o meu vistido de peisano en día de festa e n'unha das rúas vin un can buniteiro de toda verdá e dixen: vou ver se os cas franceses oubean como os cas españoles.

—¿E qué fixo?

—Pois collílle o rabo, apreiteillo e él, como mirar mirón en francés, todo enrabexado, è oubear tamen en francés oubeou, pero trabar, ¡porra! como trabar trabou, e mais ben forte, en español e mais en gallego... Mira, ainda teño os dentes sinalados na man dreita ¿non ves?

—Ben llos vexo, e pol-o tanto hai que fuxir das Mascaritas que din que hai señoritas que falan en francés e miran en espa-

ñol, non sexa que se un lles tira do rabo estén doentes e lle á un traben en calesunquer idiomas e con toda cras dé dentes.

—¡Arza, arza... mete ben o ferrete, condenado!

—O que meteron os días do Antroids foi cada tute que mesmo estomballaban á gente.

—¿Porqué, meu neno?

—Por mor dos que dende os balcós tiraban á rúa moedas de cobre para que os rapaces ó tirasen á un.

—¿E houbo moitas comparsas?

—Hóubolle unha peste d'elas que fbron un verdadeiro andacio, con cada verso que partía os corazóns.

—¿E que mais?

—Pois unha comparsa n-un coche que levaba drento o Goberno cativo con todol-os ministros *antes-monos...*

—¿Qué... qué?

—Ou *auto-monos* que tanto monta.

—Tamen andaban uns emporcando a roupa c'uns plumeiros que sei que lles chaman *bambas...*!

—¡Non me fale de Wambas!... ¡ai..!

—¿Por qué...?

—Porque así como na antiguidá fóronlle á ofercer os godos a coroa ao rei Wamba ao seu mosteiro amenazando con tirarle a vida se non aceptaba, do mesmo modo fixérono agora os de Oleiros para teren alcalde.

—¿Os de Oleiros?

—Ou quen fose, que manda nos de Oleiros: o conto è que tumbaron á aquel concello, e non tendo de quen botar man viñeron ao Hospicio da Cruña onde había un de aló que ja fora regidor, e estaba na meseria, vistírono de cabaleiro, montárono n-un burro e aló ó levaron de alcalde para que faga as eleucións á gusto de quen manda e hai que obedecer.

—¿Pois non che foi mal rebumbio!

—Como os que fan de cote en tempos de eleucións.

—Que para algús sonche festas.

—E para outros disgracias.

—Pois hai que ir porparando as mocas, Mingote.

—As mocas e mail-os mallos, tío Chinto.

Pol-a copia

JANIÑO.

## Crónica carnavalesca

### En las calles

No sé si el radical cambio que sufrió el tiempo, que trocó sus pasados días de sol y de calor en días tristes, lluviosos y fríos, ó si otras fueron las causas, ello es que el carnaval callejero de este año no respondió á lo que de él se esperaba; y á la verdad, que no se perdió nada, porque esos esparcimientos en semejantes días han llegado á ser manifestación de abusos licenciosos, distracciones de cafres, exhibición de indecencias, representación de bestiales instintos y tantas cosas más, todas ellas igualmente censurables y punibles, que al ver la saña empleada para mortificar al prójimo, no parece sino que de los ociosos que pululan las tardes del carnaval por las calles, disfrazados ó no, se apoderan todos los espíritus infernales, que desnudan al alma de sus buenas pasiones y dejan al descubierto todas las malas, aunque ante la vista de la pudredumbre se siente asco y horror.

Puede decirse que el carnaval callejero es, ni más ni menos, que el imperio de la desfachatez, de los perversos instintos y de la desvergüenza, y estos espectáculos, si quiera por decoro y por respeto al siglo de ilustración que hemos alcanzado, deben desaparecer de los pueblos civilizados... ¡Bien se están los actos de libertinaje y de barbarie allá entre las tribus africanas y los salvajes del Paraguay!

En las calles de la Coruña no han faltado los salvajes... ¡qué habían de faltar! al contrario... todo lo contrario de faltar.

Aparte de esto el carnaval circunscribióse á la exhibición de unas cuantas comparas con muchas pretensiones y sin ninguna originalidad ni en los trajes, ni en los cantos, y algunos cientos de máscaras desgraciadas del todo.

El tiroteo de inmundicias que ensuciaban y lastimaban á los transeuntes ha sido infernal: los sombrereros, sastres y vidrieros están de enhorabuena.

Y no vale la pena de perder más tiempo en narrar lo inenarrable.

### Los bailes

Celebráronse por las sociedades *Reunión de Artesanos*, *Círculo Méndez Núñez* y alguna otra, y por demás está el decir que han resultado animadísimo y concurridos, especialmente los del popular *Circo* que se verificaron en el Teatro principal, así el de niños como varios de mayores.

Y respecto á los bailes del *Circo* habré de exponer ciertas observaciones que creo haría bien la Junta Directiva si tomase nota de ellas.

Con el fin de evitar la intromisión en sus bailes de elementos que pudieran comprometer su buen nombre, se obliga á toda máscara del sexo femenino á que se descubra delante del individuo de la comisión de recepción que fuere de su agrado, resultándole que, la mayor parte de las veces, el tal individuo no conoce á la examinada, lo que no obsta para que se le permita la entrada, con lo cual no se evita nada, y antes bien, se dan patentes de franquicia á quienes suelen resultar que no la merecen y se violenta, por otra parte, á las que, por respetables consideraciones, tienen vivo interés en conservar el más absoluto incógnico.

Esta disposición de la Junta es arbitraria y despótica y con ella no está conforme la mayoría de los socios que nunca dieron que decir, por cuya razón no será difícil que para otro año, si la disposición subsiste, se proteste de un modo que sea poco grato á la Junta.

Si, efectivamente, hay socios lo suficientemente desaprensivos que no vacilan en poner en evidencia á la sociedad llevando á sus bailes máscaras que á ellos no deben asistir sin menoscabo de la dignidad y honradez de las jóvenes que honestamente concurren á ellos, llámesse al orden á dichos individuos y corrijáseles enérgicamente, no con una mera amonestación que nada corrige, sino despidiéndolos públicamente y para siempre de una colectividad á la que son indignos de pertenecer, é inscribáse en el cuadro de anuncios los motivos de la expulsión.

Procediendo de este modo con un sólo socio, es seguro que no habría otro que se expusiera á igual humillación, y los prestigios de la sociedad no perderían ni un ápice cual hoy casi acontece.

Todo lo que no sea esto es andarse por las ramas y curar un mal hondo con la aplicación de paño caliente: Quien delinque que responda de su falta; pero ¡por Dios! no se exponga á las mujeres honradas á las vergüenzas de una sospecha, porque para ahorrarse un mal rato concluirán por no concurrir á un sitio donde se les exige una especie de certificado de su virtud, y entonces ¡adiós, bailes del *Circo!*

Por lo demás, los bailes de la *Reunión de Artesanos* resultan lucidísimos y dignos de la fama justamente adquirida por la entusiasta sociedad.

De desear fuera que el juego de las serpentinatas se confiase á individuos más humanos, porque hay cada... etcétera que al arrojarlas tira á dar, y dá de propósito con tal fuerza que más de un chichón y de una magulladura producen en las cabezas y rostros de los concurrentes, y esto, francamente, se-

rá muy divertido para los pedazos de... etcétera, pero nada agradable para las víctimas, y á un baile no se va para ser sacrificado.

Y, nada más de bailes á no ser que consigamos que los públicos del domingo y martes de carnaval, han estado buenos y que en ellos reinó el mayor orden sin que hubiera que lamentar ningún disgusto ni se cometieran faltas merecedoras de que interviniese la autoridad. Mas vale así.

### El Apropósito

Representóse la noche del miércoles de ceniza y se repitió en la del jueves.

Tiene escenas de primer orden, tipos originalísimos muy bien dibujados, chistes ingeniosos y ocurrencias que excitan la hilaridad y predisponen al aplauso.

No obstante, á fuer de cronista imparcial, y por lo mismo que los autores del *Apropósito* son amigos muy queridos míos, he de manifestar que su trabajo del año anterior me agradó más que el del presente, y cuenta que en mi opinión abundaba la totalidad del público.

Hay en el que reseño más aparato, más efecto escénico, más lujo, pero algunas escenas, sobre todo en el primer acto, resultan lánguidas y monótonas hasta el punto de desear que terminen pronto.

Además, el afán de amontonar personajes que desfilan por el escenario sin preparación ni causa legítima que les sirva de pretexto, llega por veces á causar mareo é impide que se aprecien debidamente los chistes que dichos personajes dicen.

Estas deficiencias, si así pueden llamarse, están compensadas con exceso por las situaciones cómicas en que abunda la obra: El coro de niños con que el *Apropósito* comienza; el diálogo de los novios en el *Relleno*; la redacción del programa de las fiestas que han de celebrarse en honor del Carnaval; el tipo del fotógrafo perfectamente interpretado por el aficionado D. Andrés Ramos; la parodia del bando de *Lohengrin* anunciando la llegada de *Momo*, y la aparición de éste en la góndola conducida por el cisne, todos estos números del primer acto, son de un efecto sorprendente, únase á esto el que en sus diálogos se mezclan oportunísimamente trozos de zarzuelitas conocidas, muy bien cantados por los jóvenes socios de la sección de declamación del *Circo*, y el conjunto, aparte de la escena de la criada y el soldado y el ensayo del discurso interrumpido, resulta excelente.

El segundo acto es más movido, y aunque me parece poco en consonancia con la etiqueta palatina dejar solos á los monarcas en el trono con dos pajes por todo séquito, así como el que sin anunciarse se presenten tipos heterogéneos, algunos de los cuales huelgan, es sin embargo muy bonita y efectista la presentación de *Momo* conduciendo de la mano á *Marineta*, uno y otra rica y elegantemente ataviados, é interesantes, el discurso en gallego del labriego pidiendo la autonomía; la audiencia del músico y del poeta condecorados; el número musical de las *Folies bergéres*; la cavatina del *Trovatore* bufamente cantada por el simpático *Laureano Díaz* y algo más que omito por no hacer demasiado extensa esta reseña.

En resumen: El *Apropósito* agradó y fué justamente aplaudido por lo que están de enhorabuena sus autores Alfredo de la Fuente y Eladio Rodríguez y González.

Honra, y no poca cabe á los intérpretes de la obra, pues todos ellos se distinguieron en el desempeño de sus respectivos papeles, mereciendo especial mención los señores Niceto Sánchez, que hizo un *Guchó del cisne*, de *mistó*, Chorén, Marey, Díaz, Moral, Escudero, Martínez (Braulio y Régulo), Pan, Fariña, Tubada, Rey, Pita, Yáñez, Llópiz, Pérez y Tejada, al igual que el coro y rondalla dirigidos por el Sr. Iglesias.

El preludio del Sr. Pillado, fué justamente aplaudido y bien interpretado por la or-

questa que dirige el Sr. Sánchez y Yáñez.

He de dar asimismo mi parabién á las preciosas niñas y niños que tan admirablemente cantaron el bonito coro de la zarzuela *Agua, azucarillos y aguardiente*, tributándoselos, muy señalados, á los monísimos niños, hijos de los autores, Eladito Rodríguez Yordy y Alfredo de la Fuente y Abad, quienes merecen, por lo menos... que les regalen los lindos trajecitos de pajes que en la corte de *Momo* lucieron.

Esperamos que, como el del año anterior, el *Apropósito* de éste se imprimirá.

Vamos discretar algo respecto á los *Apropósitos*.

Yo creo que según el vuelo y el alcance que á esta clase de espectáculos van dándole los modernos autores, falsean y desvirtúan el objeto de aquellos.

La despedida del Carnaval significábase años atrás en la Coruña con la predicación de sermones que con inimitable gracia pronunciaban los socios del entonces recientemente constituido *Circo de Artesanos*, señores Maurenza y Díaz Marey.

Fallecieron éstos señores, y faltándoles dignos sucesores, se dialogaron aquellos sermones convirtiéndose en *Apropósitos* que escribieron Daniel Álvarez, Díaz Teijeiro y algún otro, en los que entraban pocos personajes quienes, ante el tribunal formado por *Momo*, la *Locura* y la *Cuaresma*, exponían sus quejas, todas ellas atinentes á vicios sociales y deficiencias observadas en la población, resumiendo todos los discursos el dios *Momo* leyendo su testamento en el que había derroche de ingenio, causticidad y lacónismo, que son las condiciones que debe reunir toda producción teatral de esta índole.

La representación de éstos espectáculos, aun con los coros que para los mismos escribían Pepe Chané, Paco Pillado, Fernando Veiga y otros, apenas si duraba una hora, y terminado el acto, salía el famosísimo entierro de la *Sardina* que tanta resonancia tenía y que se acabó con él por empeñarse en innovaciones que traían consigo gastos que arruinaban á la sociedad.

Luego, al darse en hacer concursos con premios para los mejores *Apropósitos*, ya se les dió más extensión, y algunos hubo que eran un atentado al respeto individual, á la decencia, á la cultura y á las buenas costumbres, lo que daba lugar á serios disgustos.

Hoy ya no satisface aquello y se dan al *Apropósito* unas proporciones tan exageradas que, de seguir así, llegará día en que veamos la representación de una *ópera bufa* en lugar de esa revista cómica, chispeante, epigramática, local y rápida, rápida sobre todo, que son las circunstancias que deben caracterizar á los *Apropósitos* carnavalescos.

Si á todo lo expuesto se une el lujo con que ahora se presentan estas parodias dramáticas y lo difícil que ya va haciéndose su enredo por el aparato y vestuario, gastos de armar el tablado y otros, además de su mucha duración, no me parece ser mal profeta si vaticino que los *Apropósitos* del Carnaval acabarán por desaparecer totalmente del mismo modo que ha desaparecido el famosísimo *Entierro de Momo* que tanta celebridad daba á esta ciudad, debiéndose su desaparición al exceso de lujo con que llegó á celebrarse que empeñó al *Circo* y le imposibilitó para realizar en muchos años uno de los festejos que constituían su mayor renombre y popularidad.

Toda vez que una obra dramática de esta especie se escribe sin pretensiones, y es flor que muere apenas abre su corola al sol, y ni da patente de inmortalidad á sus autores, aprendan éstos á comprimirse y no olviden que si en las obras pequeñas quien quiere nota defectos, en las grandes ó de mucha extensión los hallará á montones.

No es esto censurar lo hasta ahora hecho

por los amigos Alfredo y Eladio; es prevenir para lo sucesivo ante el temor de que, por dejar preparados tan grandes modelos es probable que los que más adelante quieran utilizarlos no puedan efectuarlo por encontrarlos demasiado holgados y perderse dentro de ellos.

De propósito dejo para el final—y tiempo era que llegara—á la simpática *Reunión de Artesanos*. Esta querida sociedad sabe que siempre tuvo en mí un apasionado, y por lo tanto está de más que ahora repita los plácemes que siempre le he tributado pues está en su conciencia que fueron merecidos, que á no ser esto así, aparte mi individual cariño, no podría por menos de ser justo y severo, que tal se complace en serlo

ORSINO.

## BIBLIOGRAFÍA

### LIBROS RECIBIDOS

*Los foros y el art. 1.639 del Código civil, por*

*el licenciado D. Manuel Barja, abogado de los Ilustres Colegios de Madrid, la Coruña y Santiago. (1)*

¿Es aplicable á los foros constituidos con anterioridad á la publicación del Código civil lo que en éste se dispone para los censos enfitéuticos en su art. 1.639? O lo que es igual: cuando el dominio útil de una finca aforada es enajenado por el dueño del mismo, sin el previo aviso al del directo para que use, si le conviene, del derecho, de tanteo, ¿puede el dueño del directo ejecutar la acción de retracto en los términos que se prescriben en el citado art. 1.639?

Así, en tan claros términos, plantea el señor Barja la cuestión que ventila en su folleto el cual consta de 66 páginas de interesantísima lectura. En él, con el pretexto expresado, da noticias muy curiosas acerca de los foros, y examina algunos problemas que nacen de la publicación del Código. Fundamental-

mente estudia el referente el retracto, que dejamos indicado, y que planteó ante los Tribunales, sosteniendo su opinión, hasta conseguir verla triunfante en el Tribunal Supremo, que, casando sentencia que la contradecía, declaró en la de 30 de Julio de 1897 que *el art. 1.639 del Código civil es aplicable á los foros constituidos con anterioridad á su publicación*. Felicitamos al Sr. Barja por su triunfo forense y por la publicación de su folleto, que viene á aumentar el catálogo, no muy numeroso, de los libros sobre foros, y á facilitar el conocimiento de esa institución, estudiada, principalmente, antes de ahora por Besada en su *Práctica legal sobre foros y compañías de Galicia*; Castro Bolaño, *Estudio jurídico sobre el foro*; Murguía, *El Foro*; Jove y Bravo, *Los foros*; López de Lago, *Memoria sobre foros y sociedad gallega*, y por D. Tomás Mosquera *Resumen de la cuestión foral*, publicado en *El Imparcial* de 21 de Agosto de 1877.

(Boletín de Alcubilla.)

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE CARRÉ

## NOVEDADES

- PANORAMA SALÓN DE 1897, 10 cuadernos á 1 peseta.
- PARIS S'AMUSE, 10 livraisons á 1 peseta.
- EL MUNDO NAVAL, á 1'50 pesetas número.
- ESPAÑA ILUSTRADA, láminas en fototipia 1 peseta cuaderno.

**Fíguro salón de 1897**, cuadernos con una hermosa lámina de gran tamaño, en colores, pesetas 2'50.

Todo lo publicado en el género de Portfolios y Panoramas y todos los números extraordinarios del **Jubilee Diamond the Queen**  
Todas las últimas obras francesas publicadas.

**GRAN SURTIDO EN OBRAS EXTRANJERAS INSELAS PORTUGUESAS, ITALIANAS ETC., ETC.**

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

## ¡LÉNDIA DE HORRORE!

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.  
LA CORUÑA

REAL 30 **IMPRENTA Y LIBRERÍA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO** REAL 30  
**LA CORUÑA**

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.  
Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.  
Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

## GRANDES NOVEDADES

DESCUIDAR LA HIGIENE, ES SUICIDARSE  
**PAPEL DE ARMENIA**  
ANTISÉPTICO PODEROSO

COMO PERFUME AGRADABLE NO TIENE RIVAL

Microbicida por excelencia, preserva de los contagios epidémicos, como viruelas, crup, cólera, fiebres, tifus, escarlatina, etc., etc. Destruye los microbios de que está impregnado el aire, y ahuyenta polillas, mosquitos, etc., etc.

LOS MÉDICOS RECOMIENDAN SU USO, PARA PURIFICAR EL AIRE EN LAS HABITACIONES DE LOS ENFERMOS

PÍDASE EN FARMACIAS, DROGUERÍAS Y PERFUMERÍAS

— Por mayor: Cebrián y C.ª — Barcelona —



## EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

**Obispos de Lugo**

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos de más de 400 páginas  
**Pesetas 5**

De venta en la imprenta y librería de  
**Eugenio Carré.**

Real, 30.—Coruña.

## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**NEMESIO ESCUDERO.**—REAL 4.—Bazar de terreteria, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

### Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

**Gonzalo Martinez:** Corredor de comercio.—Riego de Agua, 28 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**LA BANDERA ESPAÑOLA.**—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

**ANDRES VILLABRILLE.**—Médico.—SAN NICOLÁS 28 SEGUNDO.—Horas de consulta, de dos á cuatro de la tarde.

**ANDRESSOUTO RAMOS.**—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á toda hora.

### LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

**MANUELA JASPE.**—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—ORBÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador.**—LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

**CAFÉ NOROESTE**  
de Manuel Rodriguez  
RUA-NUEVA 13

**Fotografía de París**  
DE JOSE SELLIER  
SAN ANDRES 9.

**LA NECESARIA.**—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, E. Aranda Losada, Procurador.

**LORENZA PEREZ MAREY.**—Ultra-marinos.—BAILEN 2.—Café superior botelleria selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

**MANUELA SERANTES.**—REAL, 15 Para señoras y niños, gran surtido en capotes y sombreros adornados y en cascos flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmero en las reformas. Grandes pensamientos, anchas intas y coronas.

## ODAS DE ANAGREONTE

Versión gallega  
DE

FLORENCIO VAAMONDE

UN TOMO DE 176 PÁGINAS  
1'25 pesetas

IMPRENTA Y LIBRERIA DE E. CARRÉ

**BANA Y VAZQUEZ**

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOID ALEMÁN

3—SANTA CALALINA—3

**FABRICA DE PARAGUAS**  
QUINTEIRO, CASTRO Y COMP.<sup>a</sup>

26. REAL, 26

Unica en la región gallega que exporta sus productos para toda España.

Composturas y forros inmejorables

Precios fijos y sin competencia

REAL, 26.—LA CORUNA

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BERA Y COMP.<sup>a</sup>

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Imenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

HAMBURG-SUDAMERIK HISCHE

DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa sudamericana de vapores correos  
AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningun otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 25 de Febrero, el magnífico vapor

### ARGENTINO

El día 14 de Marzo saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningun puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

### CORDOBA

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.

Tarjetas de visita desde 2 ptas. el ciento. Imprenta de Carré